

DIEGO ARBOLEDA

# LEWIS CARROLLI LUGEMINE KEELATUD

Pildid joonistanud  
RAÚL SAGOSPE



Hispaania keelest tõlkinud Ehte Puhang

*Toledo  
Kujutus*

Originaal: Prohibido leer a Lewis Carroll  
© Tekst: Diego Arboleda, 2013  
© Illustratsioonid: Raúl Sagospe, 2013  
© Grupo Anaya, S.A., 2013. Madrid, Hispaania

Raamatu väljaandmist on toetanud Eesti Kultuurkapital  
ja Hispaania haridus-, kultuuri- ja spordiministeerium



Toimetanud Mari Laan  
Küljendanud Aila Utsu-Püttsepp

Tõlke autoriõigused: Ehte Puhang ja Toledo kirjastus, 2018  
[www.toledo.ee](http://www.toledo.ee)

ISBN 978-9949-7276-4-3

Trükitud Greif OÜ trükikojas

# Sisukord

1. Silmade pilgutamine .....	13
2. <i>Mademoiselle</i> Chignon, õpetajanna .....	16
3. Kiri <u>4</u> punktiga (millest neljas on alla joonitud) .....	24
4. Southampton, ookeaniaurik ja doominoefekt .....	27
5. <i>Mademoiselle</i> Chignon, katastrofinna ...	34
6. New York ja Madagaskari elevantlind ...	42
7. Kook, proua Welrush ja maailma kõige veidram mees .....	51
8. <i>Mademoiselle</i> Chignon, teesklejanna ....	60
9. Alice .....	72
10. Laps, kes jumaldas Alice'it, ja mees, kes vihkas oivalisust .....	78
11. Kuus kastekannu .....	89
12. Kolm halba mõtet .....	100
13. Mittevestlejad pidamas mittevestlust ....	114
14. Head ööd (ilma ehmatamiseta) .....	126

15. Valju häälega rääkimise ohud .....	130
16. Imedetuba .....	136
17. Si... siia? .....	149
18. Kolm imelist .....	154
19. Kutsumata külalised ja vuntsideta habemed .....	158
20. Erinevaid võimalusi vaadata muna .....	166
21. Väga pika nimega vana naine ja väga väikeste kätega pisike tüdruk .....	184
Mõttetud pühendused .....	203



# Tegelased, kes on selles raamatus lubatud



Alice



Eugène Chignon



Timothy Stilt



Alice Liddell



Baptiste Travagant

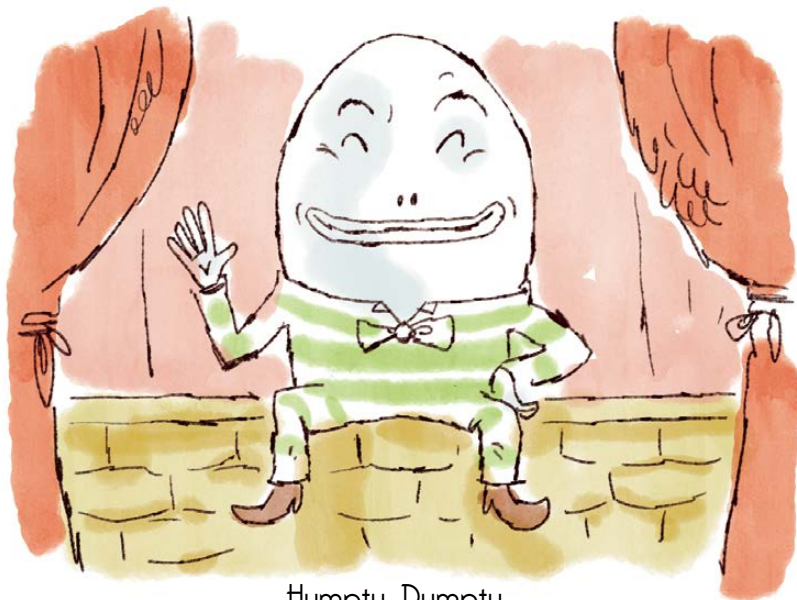


Peter Davies



Proua ja härra Welrush

Tegelased, kes on  
selles raamatus keelatud



Humpty Dumpty



Ärtu Emand



Valge Küülik





Lewis Carroll



Kindral Ho Chien



Tōuk



Irvik Kass



# I. Silmade pilgutamine



**K**õik inimesed teavad, mis on silmade pilgutamine: see on silmade avamine ja sulgemine mitu korda järjest.

Kui ütleme, et kõik inimesed teavad seda, siis ei ole see lihtsalt niisama ütlemine, ei ole nii, et tegelikult mõtleme selle all „kõik minu sõbrad“ või „kõik inimesed selles linnas“. Ei, „kõik inimesed“ tähendabki kõiki inimesi, sest kõik inimesed kogu planeedil Maa pilgutavad silmi. Ja kõik teevad seda ühtmoodi. Nii on see alati olnud.

Inimkonna ajaloo vältel on muutunud paljud asjad: kuidas riides käiakse, kuidas meelt lahutatakse, kuidas maju ehitatakse ja kuidas neid lammutatakse. Aga silmade pilgutamine mitte.

Pilgutage paar korda silmi. Pilgutasite? Nii, ja täpselt samamoodi nagu teie silmi pilgutasite, tehti seda ka juba tuhat aastat tagasi, ja ka sada aastat tagasi.

Ja mis meie loo seisukohalt kõige olulisem – meie tänapäeval pilgutame silmi täpselt samamoodi, nagu pilgutati silmi aastal 1932.

1932. aastal juhtus üks käputäis suuri asju ja, nagu kõigil aastatel, ka tuhandeid näputäisi väikseid asju. Inimesed enamasti eeldavad, et väikestest asjadest ajalehtedes ei kirjutata, suurtest aga küll. Ent päris nii see ei ole. Iga päev avaldavad ajalehed massiliselt kuulutusi, uudiseid ja artikleid, mida ei loe mitte keegi või peaaegu mitte keegi. Pealtnäha ei ole need olulised, aga neid avaldatakse, sest kusagil võib kellegi jaoks just see väike tekst olla väga huvitav.

Tol aastal korjasid ajalehed üles olulisi uudiseid selle kohta, kuidas peeti olümpiamänge ja kuidas Adolf Hitler püüdis esimest korda Saksamaal võimu haarata.

Mõlemad olid kahtlemata olulised sündmused, kuid mitte meie loo jaoks.

Selles loos pakub meile huvi hoopis üks lüheldane kuulutus, mis ilmus Prantsuse provintsi lehe L'Herald des Arcs eelviimase lehekülje ühes nurgas.

1932. aasta 10. aprillil ilmusid noorukese Eugène Chignoni ukse taha üks markiis, üks krahv ja kaks parunit ning nad kõik nõudsid, et ta seda kuulutust loeks.

Kuigi, nagu juba öeldud, sarnanevad kõik silmade pilgutamised üksteisele, pole põhjused silmade pilgutamiseks alati samad. Silmi võib pilgutada sellepärast, et midagi on silma läinud või et ere valgus paistab silma, võib



pilgutada kurbusest, rõõmust, uskumatuses või jahmatusest.

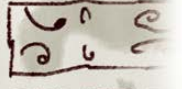
Praegusel juhul, kui *mademoiselle* Chignon luges esmakordselt selles Prantsuse ajalehes ilmunud kuulutust, pilgutab ta silmi jahmatusest.



AUVÄÄRNE ABIELUPAAR MANHATTANILT  
 NEW YORGIS VAJAB OTSEKOHE  
**PRANTSLANNAST**  
**ÕPETAJANNAT**  
 OMA AINSALE TÜTRELE.  
 Nõutavad HEAD SOOVITUSKIRJAD,  
 loomulikult HEA HARIDUS,  
 ja väga tähtis, lausa hädavajalik on  
**OSKUS VALETADA**  
 (NII INGLISE KUI PRANTSUSE KEELES).



-LÄTI TT  
 SNTAM



kuu a sora  
 C. C. U. C. C.  
 U. U. U. U. U.  
 K. K. K. K. K.  
 C. C. U. C. C.  
 C. C. U. C. C.  
 U. U. U. U. U.  
 K. K. K. K. K.  
 C. C. U. C. C.  
 U. U. U. U. U.  
 K. K. K. K. K.

kuu a sora  
 C. C. U. C. C.  
 U. U. U. U. U.  
 K. K. K. K. K.  
 C. C. U. C. C.  
 C. C. U. C. C.  
 U. U. U. U. U.  
 K. K. K. K. K.  
 C. C. U. C. C.  
 U. U. U. U. U.  
 K. K. K. K. K.

